

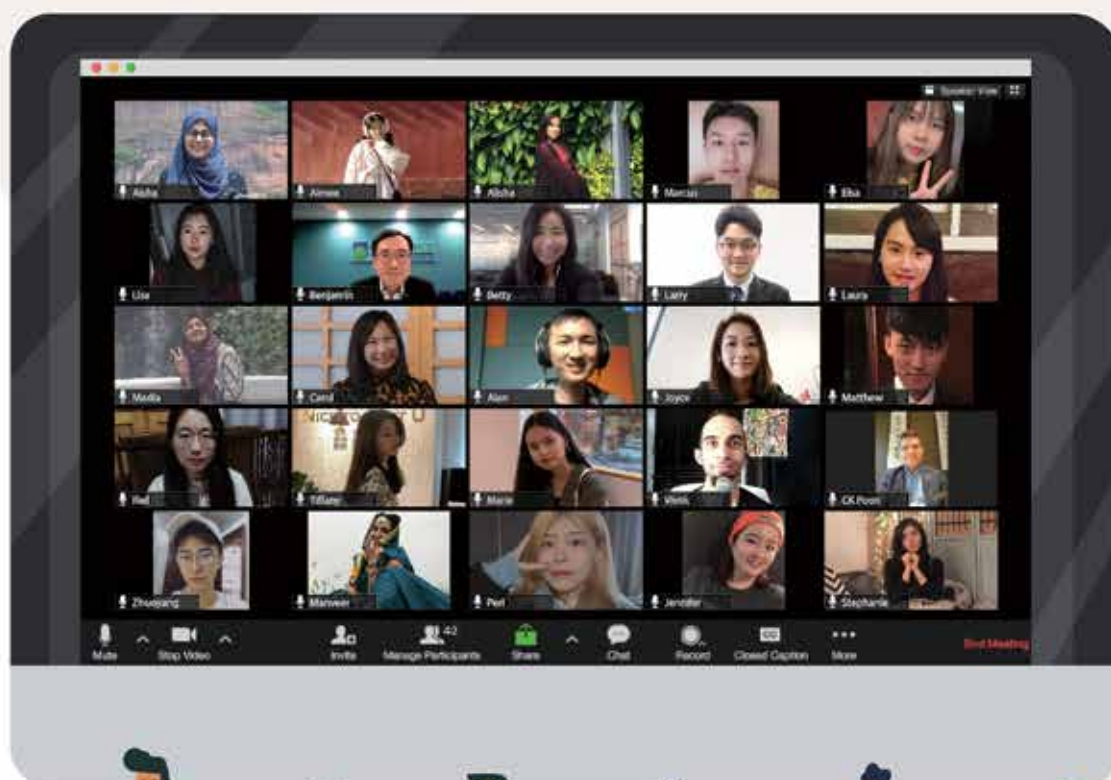
#LiPACE

NEWSLETTER 通訊

Issue 16

2020年11月 Nov 2020

香港電台社區參與廣播計劃： 《聽·我們一齊港（講）》 RTHK CIBS Voices from Hong Kong





香港電台社區參與廣播計劃： 《聽 我們一齊港(講)》 RTHK CIBS "Voices from Hong Kong"



過去上半年，學生活動的開展可謂困難重重。幸好在學院各方的配合與堅持下，由香港電台社區參與廣播計劃資助的學院廣播節目《聽·我們一齊港(講)》圓滿完成。該節目雖然在今年四月至七月的每週六播出，但是背後各種準備過程，包括從向港台了解申請細節，到遞表面試、簽約、開展錄製工作等斷斷續續經歷了一年之久。甚至在本期通訊付梓之際，相關計劃後期的總結匯報工作依然在進行中。

節目旨在促進跨文化交流與融合。團隊成員來自本院高級文憑課程，當中包括香港本地、中國內地多省市和本港少數族裔學生，文化背景多元。每一集，同學都會擔任主持人，探討不同文化議題，涵蓋廣闊，從日常飲食、節日、衣着到更為深刻的話題如性別平等、語言文化、生死觀、歧視與刻板印象等等均有涉獵。另外，團隊成員還邀請了他們的同學、家人、朋友，以及學院教職員及校外嘉賓參與訪談，從不同人的角度了解探討不同文化、聆聽不同聲音。

The past half year has been quite a challenge for organizing student activities. Luckily, with the joint efforts from all parties involved, the OUHK LiPACE student radio programme "Voices from Hong Kong", funded by CIBS RTHK, has been completed. The programme was broadcasted every Saturday from April to July, but the whole project, from application, interview, signing of agreement to production, took almost a year to realize.

The programme aims to promote intercultural exchanges and inclusiveness. Recruited from Higher Diploma programmes of the School, the production team is made up of a culturally diverse group of LiPACE students from Hong Kong, various provinces in the mainland, as well as local ethnic minorities. In each episode, the student hosts introduce a topic of cultural interest, ranging from food and drinks, festivals to more in-depth issues like gender equality, language and culture, life and death and stereotypes. In addition, the team also invited their schoolmates, family and friends, LiPACE staff members and guests to join their discussions. They actively exchanged their views with different people and listened to different views and opinions.

《聽·我們一齊港(講)》

集數：13集
時長：44 分鐘/集
嘉賓人數：35人 (以播出計)
工作人員人數：18人
播出詳情：2020年4月11日至7月4日
逢星期日晚上8時至9時



節目回顧

**Voices from
Hong Kong**
聽·我們一齊港(講)
(Broadcast in English)



在疫情影響下，為了確保同學的安全，節目的籌備與製作只能透過網上平台完成。但這絲毫沒有影響節目質素，更沒有減弱成員的認真態度。相反，他們好奇又好學，互相幫助與扶持，共同努力，踴躍嘗試不同崗位，快樂地完成了一集又一集饒富意義的節目。

每集44分鐘的節目內容，往往需要至少幾倍的時間準備與製作。由於同學首次接觸廣播工作，一開始比較無所適從。所以每集工作需要更多時間準備，也需要老師貼身地指導、事無巨細的跟進。隨著經驗增加，成員逐漸掌握了製作技巧與節奏，從資料蒐集、準備會議、錄音、到後期製作編輯都能很有效率地完成。隨著集數增長，成員間的友情也在升溫，從一開始友善的陌生人成為了無話不談的好朋友。

每次準備會議或者錄音都像是一個zoom派對，讓人無比期待，也讓人捨不得結束。節目製作初期，大家在有詳細講稿都覺得尷尬，需要時刻引導；製作後期卻演變成了成員無稿但是都無比興奮熱情地探討，44分鐘的內容2小時都講得停不下來，需要錄音室喊停才戀戀不捨的結束。對於撰寫內容、採訪嘉賓、禮貌待客、後期製作等各項工作，成員也虛心學習，總結經驗，自主練習，使得受訪者賓至如歸，嘖嘖稱讚。

在校園中或許不同文化背景的同学並沒有很主動地交流，但是相處了一段時間，他們發現儘管在文化習俗上大家有著一定的差異，但是這依然不妨礙大家之間的友誼。在節目中，團隊成員學會尊重多元文化，和而不同；也將這個信息通過大氣電波傳達給聽眾。

最後，感謝香港電台社區參與計劃的工作人員對該節目的幫助，也感謝所有嘉賓的參與。

To ensure students' safety during the outbreak of COVID-19, the production of the programme could only be conducted through online platform. Yet this did not affect the quality of their production, nor did it dampen the enthusiasm and seriousness of the team. On the contrary, the students stayed curious and engaged. They helped one another and took up different duties as they proceeded from one episode to the next.

The production of each 44-minute episode requires preparation work that normally takes several times longer than the broadcasting time. As it was their first time to do radio programming, the team members were at a lost in the beginning. As such, more time, effort, and teacher's constant supervision were required for the early episodes. With accumulation of experience, the crew members were gradually getting the skills and picking up the rhythm of the show. It naturally followed that content gathering, the pre-recording meetings, recording and post-recording editing works were done more effectively and efficiently. The students were also self-motivated in acquiring the knowledge and practicing the skills of interviewing, story writing, editing and being a host. Their professional performance was highly praised by the guests. As members' skills and confidence grew, so did their friendship. Although the students come from different cultural backgrounds, throughout the show, they learned about respecting cultural diversity and how harmony is achieved in diversity – a message that has been passed on to the programme audience.

Last but not least, special thanks go to the staff of CIBS RTHK who offered great help throughout the process and to all the guests for their participation.





Alisha MONSOOR (Hong Kong Pakistani)

幼兒教育高級文憑 (二年級)

Higher Diploma in Early Childhood Education (Year 2)

是次電台節目製作令我培養了定時收聽廣播節目的興趣，更讓我學到了很多新知識和認識到不同的文化。雖然節目製作在疫情中進行，但我們都全力用心製作，十分享受整個過程，衷心希望聽眾亦能享受收聽。在錄製時，我們有著無窮無盡的話題，令整個過程充滿著很多非常有趣的時刻。儘管我們面對種種困難，總體來說是次計畫在老師的幫助下得以順利進行，圓滿完成。

Through this Radio Programme, I have formed the habit of listening to radio broadcast and became a regular audience. The whole experience of this programme was really amazing and it made me learn a lot of things I didn't know, it was a really good opportunity for me to meet new friends and learn about other cultures. Although we produced our programme during the epidemic period. I think we did a great job in organising and producing the whole programme, and I do hope our listeners enjoyed it as much as we did while recording. We had a lot of fun moments and non-stop topics all the time when we were recording.



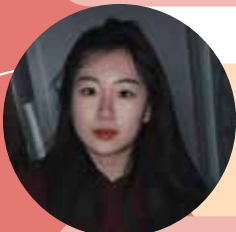
LAW Yuet Stephanie (Hong Kong)

創意文化及媒體實務高級文憑 (一年級)

Higher Diploma in Creative Culture and Media Practice (Year 1)

在錄製期間，錄音前的準備會是每星期我最期盼的事情。我和我的隊員們在會議中輕鬆隨意的聊天，得到了很多樂趣。很有趣的是，儘管見不到對方，我們依然可以通過聲音，緊密的聯繫在一起。說真的，我從沒想過自己可以跟少數族裔的同學變成這麼要好的朋友。原本我還以為我們是很不同的。但是這種認知在種種會議、錄音、採訪等各種工作中不復存在，原來我們是這麼的相似，住在同一個社區，有著相似的價值觀與思想。我很感激是次機會，這不只是一個我們大家交流各自文化的平台，也是一個讓我們在與他人交流的過程中更加認識了解自己的機會。在這整個過程中，我們交心，我們互相學習，這是我覺得最珍貴的經驗。

The pre-recording meeting on zoom was what I looked forward to every week during the production period. My crew mates and I usually chatted casually during those meetings and we had a lot of fun. The most interesting thing is that we could still bond closely without seeing one another in person but only through our voices. Indeed, it never occurred to me that I could be that close to any friends from ethnic minority background because I always thought that we were very different in the past. Everything has changed after all the meetings, recordings, interviews and work we did together. I get to know that we are actually so similar as we are all living in the same community and we have the same values and thoughts. I am really grateful for this opportunity as it not only acts as a platform for the interchange between our cultures (I think the word interchange is more suitable than exchange because of the interactions), but also a chance to know ourselves better as we get to meet others. Through the process, we talked our heart out and learned from one another, which I think was the most precious thing I have gained in this programme.



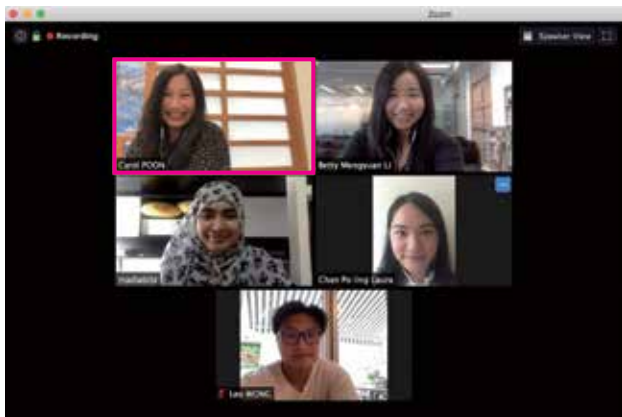
XU Qihui Lisa (Jiangxi, China)

工商管理高級文憑 (二年級)

Higher Diploma in Business Administration and Management (Year 2)

我當過3期的主持人，與不同文化背景的同學用英文談論各地節日、語言文化和性別平等主題，這段經歷真的非常難忘和寶貴。原本害怕和沒信心用英文表達的我，透過參與是次的活動，在導師和同學的鼓勵和互助下，令我能有自信地用英文表達想法，同時英語水平也有很大的進步。

I was the host for three episodes where I took the lead to discuss festivals, culture and language and gender equality issues with peers from different cultural backgrounds. With the help and encouragement of teachers and my fellow students, I was able to express my ideas with confidence and my English had improved a lot!



Dr. Carol Poon (Programme Leader), Pastor Daniel Chan & Mr. CK Poon shared their views on different topics of interest.
訪談嘉賓潘文慧博士、陳嘉恩牧師以及潘健偉先生參與電台訪問。

4個月·13集節目·50位參與者·572分鐘的節目內容·成就了一個電台節目；在這背後是充足的準備·高效的會議·不斷的探究與修改·以及來自學院·同事與嘉賓的大力支持·這是一個團隊！通過擁抱各自的不同·我們團結在一起——和而不同·這是我們的共同夢想。

4 months, 13 episodes, 50 participants, 572 minutes of content. A lot of preparations and joint efforts combined to produce this series of radio programmes. The outcome manifests **“ONE SHOW! ONE TEAM! ONE DREAM!”**

內容涵蓋：

- ▣ 文化禮儀
- ▣ 文化與性別
- ▣ 約會、婚禮及婚姻
- ▣ 不同文化中的死亡
- ▣ 娛樂
- ▣ 家庭
- ▣ 時尚
- ▣ 節日
- ▣ 飲食
- ▣ 誤解與刻板印象
- ▣ 運動

Topics covered:

- ▣ Cultural Etiquettes
- ▣ Culture & Gender
- ▣ Dating, Wedding & Marriage
- ▣ Death in different cultures
- ▣ Entertainment
- ▣ Family
- ▣ Fashion
- ▣ Festivals
- ▣ Food & Drinks
- ▣ Misunderstanding & Stereotype
- ▣ Sports



Dr. Benjamin Chan, Dean of OUHK LiPACE shared his experience & insights on languages & cultures during the radio interview with students.
院長曾德源博士接受電台節目訪問·分享他對語言及文化的體驗與興趣。

院長的話 Dean's Message



迎接新學年的「新常態」

過去數月，學院推出了多項措施，以減輕新冠肺炎疫情對學生學習帶來的影響，並時刻與學員保持緊密聯繫。學院舉行了一系列網上學生活動，包括心理健康工作坊、語言及文化活動，以及與香港電台合作的廣播節目，節目由身處不同地方的學生於網上共同製作及主持。承接上期學院通訊的「團結學習系列I - II」，本期的「團結學習系列III - VI」詳細報導了上述學生活動。此外，今年暑假學院首次舉辦的網上「暑期學院」活動，已分兩階段先後在八月和九月初完滿結束。

總結上學期應變措施的經驗，本學年的重點將轉向適應「新常態」。為幫助新入學同學順利過渡至大專生活，學院將推行「學生參與計劃」，當中第一步，就是各科目導師及相應的課程主任給予學生悉心關注，輔以語言增潤、學習技巧、心理輔導、學習科技使用等各方面的支援。此外，為使學習不再沉悶單調，學院將在新學年舉辦多元化的網上課外活動，以提升同學的「全方位學習體驗」。我們希望此「關注、支援、多元化」策略有助學員學習，使他們保持學習動力，並能彼此聯繫。

疫情肆虐期間，雖然教職員多在家工作，多項重要活動仍繼續進行。今年7月，香港學術及職業資歷評審局對香港公開大學進行院校評審，本院開辦的專業樹木管理證書課程獲得正面評價。此外，香港賽馬會STEAM教育實驗室、多用途語言學習室、中華文化區、樹藝工具教室等特別教室相繼啟用，進一步加強學院的教學設施，這全都有助我們向全日制及兼讀制課程的學生提供更優質的職業專才教育。

在這非常時期，學院得推行網上教學，唯我們仍不斷致力提升學生的學習體驗，並為恢復正常教學作好準備。

院長 曾德源博士

A warm welcome back to the academic year under the 'New Normal' for our students and readers alike.

In the past months, the School has instituted numerous measures to ameliorate the effects of the pandemic on student learning and to help our learners stay connected. The series of online initiatives put in place included mental well-being workshops, language and cultural activities, and a collaborative RTHK radio broadcast programme hosted and produced by students while hunkered down in multiple sites. They are reported in this issue under the theme of "United in Learning, III - VI" and formed a sequel to previous report under the same theme. Over the summer, we have also successfully conducted our first online 'Pre-Academic Year Summer School' activities in two tranches in August and early September.

Based on the experiences gained during the previous contingency period, our effort in this Academic Year shifts to embrace the 'New Normal'. For incoming students, the process of transitioning to post-secondary education has been facilitated through implementing the "Student Engagement Plan". The first of several steps is to provide **Attention**, through teachers and their respective programme leaders, which is then supplemented by language, academic skills, counselling and technical **Supports**. Adding **Variety** to online learning can help to address monotony, that's why for this year, we have migrated a lot of co- and extra-curricular activities online to beef up the "Total Learning Experience". We hope the strategy of "A, S, V" can bring positive benefits to our learners and keep them motivated and connected with each other.

I am also delighted to brief everybody about the many activities concluded and events that had taken place during the difficult period marked by working-from-home. First of all, the School participated in the OUHK's institutional review (IR) exercise in July conducted by the HKCAAVQ with its programmes in arboriculture given a positive evaluation. Our upgrading of teaching and learning facilities is given further boosts by the completion of several new functional rooms such as the Jockey Club STEAM Education Laboratory, the multi-purpose language learning room, the Chinese culture zone, and the arboriculture equipment and teaching room. These facilities bring us one step closer to delivering quality VPET education to our students no matter whether they are studying in full-time or part-time programmes.

Overall, I would like to reaffirm our commitment to the enhancement of student learning experience while pursuing online delivery during this extraordinary period. We will all be better prepared when normal instructions can resume.

Dr. Benjamin Chan
Dean



團結學習系列

系列三 Series 3:

正念生活的藝術

The Art of Living with Mindfulness

香港公開大學李嘉誠專業進修學院深知大家正經歷由新型冠狀病毒所帶來前所未有的挑戰，需要透過互相聯繫來維持社交活動。本院心理學教學團隊與一位經驗豐富的靜觀導師合作推出了線上互動工作坊系列—「正念生活的藝術」，該活動旨在幫助參加者保持沉著態度、提升內在修養並促進人與人之間的聯繫，將生活上各種挑戰局限轉化為正能量。

At OUHK LiPACE, we understand that social connectedness is key to resilience as we go through unprecedented, challenging times due to COVID-19. By turning challenges and constraints into new opportunities for creativity, the Psychology team joined hands with an experienced mindfulness teacher to launch an interactive online series – ‘The Art of Living with Mindfulness’, which aimed to maintain supportive climates that build inner strengths and foster connectedness.



“

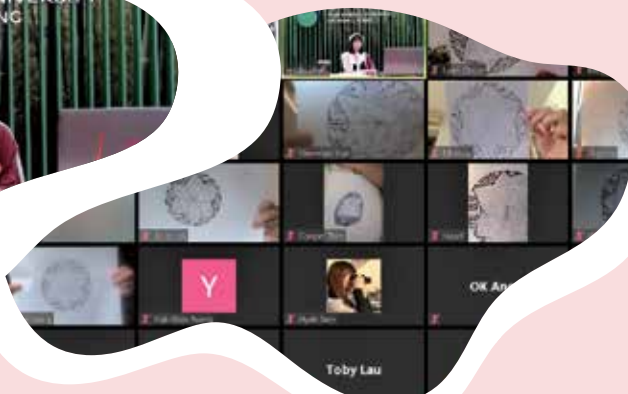
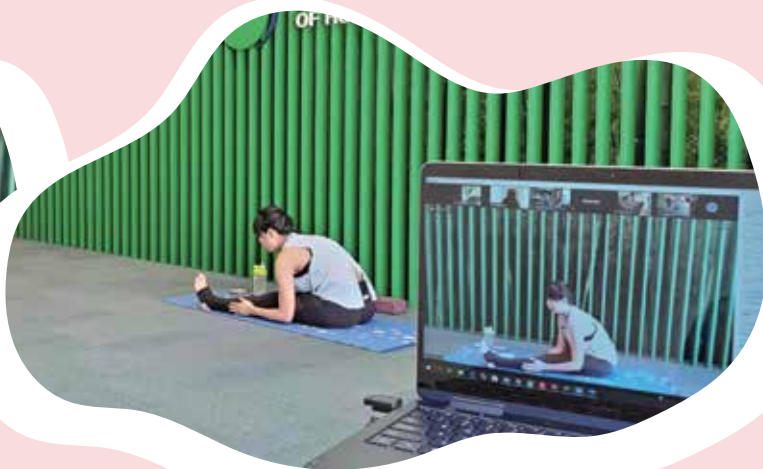
尋找內心的安寧和舒適

Find a sense of inner peace, comfort & gentleness

”

整個系列是由四個獨立但互相關連的體驗工作坊組成。學生、校友、教職員及受邀者通過網上互動、帶有正念的引導過程，尋找內心的安寧和舒適。儘管學員與導師之間相距甚遠，但在視訊會議工具支援下，學員能在練習正念進食、禪繞畫和陰瑜伽的過程中共渡美好的歡聚時刻，學習得以順利進行。雖然本院首次舉辦網絡直播的工作坊，但在團隊的共同努力下，推廣和技術支援方面等籌備工作都進展得非常順利。

Consisting of four independent but interrelated experiential workshops, students, alumni, staff and invited participants were guided through a virtual, mindful journey to find a sense of inner peace, comfort and gentleness. Although held at a distance, with the support of video conferencing tools, the remote group learning activity allowed participants to practise mindful eating, zentangle and yin yoga, hence cherishing quality moments of togetherness. Needless to say, being the first live streaming series hosted by the School, the arrangements went smoothly due in large part to the multi-team efforts in carrying out promotion, logistics and technical support tasks for the event!



系列四 Series IV:



學無邊界： 傳統日本文化體驗巡禮

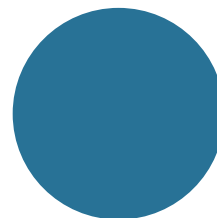
Learning Knows no Boundaries : Bridging Japan & Hong Kong Through Traditional Culture

環境因素很影響我們的日常體驗，教育學習領域亦然。李嘉誠專業進修學院一向致力為學生提供優質的學習環境，並設置了不少具專業功能的教室，以豐富不同的學習經驗。日本語言暨文化研究中心的和室「有朋軒」就是其中一個特別學習空間。若要舉辦一席日本茶道，和室就最能夠體現出當中獨特的氛圍和禮儀精神。古樸淡雅，禪意悠遠。

Our experience is heavily influenced by the immediate environment. This statement can be easily extended to the education sector. To enrich our student learning experience, LiPACE's Kwai Hing Campus houses various functional teaching rooms. Among them, Yuhoken is a newly built tatami room for the Japanese Language and Cultural Studies Centre. Where else would be a better place to experience Japanese tea ceremony?



想象力可讓我們隨意穿梭時空 暢遊日本 Travel through space and time in our own imagination!



新型冠狀病毒肺炎疫情持續，為保障嘉賓講者和參加者的健康，日本語言暨文化研究中心決定取消原定於「有朋軒」舉辦的特別文化交流活動。「停課不停學」一部分定期活動遷移至網上社交媒體平台。雖然我們在這段時間要留在家裏，但是我們的想象力卻可以讓我們隨意穿梭時空，暢遊日本。

Due to COVID-19, events scheduled to be held at Yuhoken had regrettably been cancelled. Given the ongoing concerns about health and safety of participating guests and students and replacement by 'Suspending Classes Without Suspending Learning', many regular activities have been migrated to the Facebook platform. While everybody had to stay at home physically, they could nevertheless choose to travel through space and time in their own imagination!

首先，我們在四月追蹤北齋的足跡，走訪了江戶時期的日本。此外，我們也介紹了獨特的傳統日本祭典。除了每星期上載以上有關日本美術和節慶的文章和影視分享，還舉辦了網上互動工作坊，包括書道、折紙、坐禪和「留日Cafe」。我們希望參加者透過這些活動，可以淺嘗到傳統日本的和諧精神，甚至將之應用在充滿各種挑戰的艱難時刻。

In April, we followed the footsteps of Katsushika Hokusai and visited Japan in the Edo period. This activity aside, we shared the distinctive atmosphere of matsuri (festivals) from different regions of Japan. Apart from the weekly postings online, the Centre had also arranged an array of interactive activities via Zoom, on topics such as Japanese calligraphy, origami, zazen (meditation), and 'Study in Japan Café'. There is nothing more rewarding than to inspire participants to appreciate and apply famous Japanese aphorisms in trying times like the current one.



系列六 Series VI:

網路教學的革新體驗

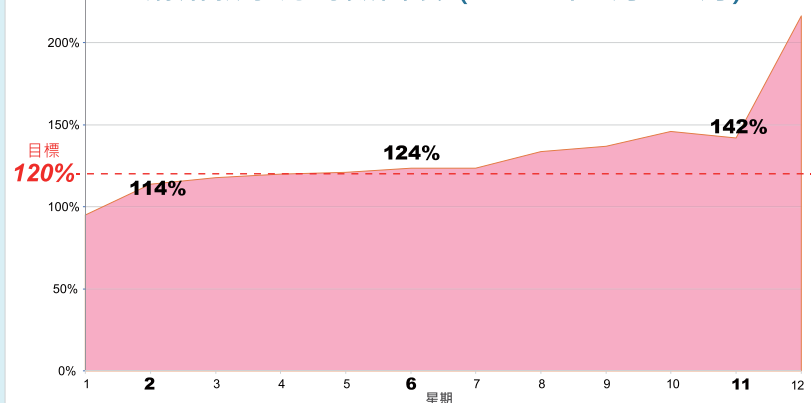
Online teaching as a transformative experience



全方位學習體驗 Total Learning Experience

受到新型冠狀病毒肺炎 (Covid-19) 的影響，網絡教學最初作為本院渡過此場疫情危機的一種替代教學方式，最終演變成了各專業教師改進其教學實踐的一個有利動機。學院下學期順利達到大學設定的所有教學目標，並且網絡教學總時數持續超過計劃面授課程總時數的120%以上。本院除了確保在整個轉變過程當中，課程教學可有效延續，更繼續開展多元化的課外活動。我們的教學經驗也已在《泰晤士高等教育報》上發表，與國內外教育工作者分享。對於本院教師來說，雖然這項艱鉅工作充滿着挑戰，但是可以讓學生在「全方位學習體驗」計劃下得到應有的支援，所有努力都是值得的。

網絡教學總時數圖表 (2020年2月至5月)



Under COVID-19, what started out as a way of navigating through the crisis became a motivation for teachers to improve on their teaching practice. LiPACE had met all the targets set by OUHK and consistently achieved above 120% of total online hours/total scheduled face-to-face hours. Not only was classroom teaching taken care of, we also ensured that co- and extra-curricular activities were continued online. Our approach was shared with peers internationally in the Times Higher Education. For teaching staff, the abrupt transition was challenging and tough, but very much worth the effort spent to deliver what our students deserve to receive under the "Total Learning Experience" concept.

Article in The Times Higher Education (THE)
《泰晤士高等教育》文章



透過視像實時授課，使師生互動機會更多。

Real-time online teaching creates more teacher - student interaction opportunities.

黃靜欣老師

Joyce Wong, Lecturer

我們提供互動多元的網上學習環境，容納不同學生的學習需要。

We aim to provide an interactive and engaging online learning environment that caters to a diverse range of learning styles.

羅紀瑜老師

Candy Law, Lecturer

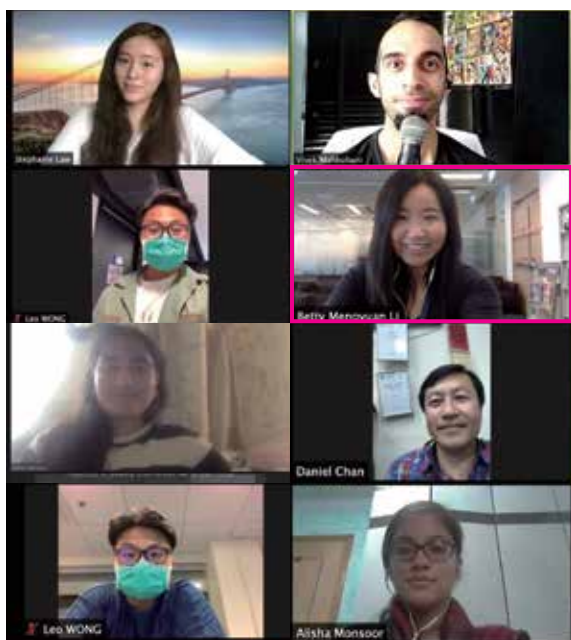


即使面對疫情，我們仍能透過互聯網一起了解世界各地文化！

Even during social distancing, we teamed up and learned about the world and cultures, virtually!

李梦媛老師

Betty Li, Lecturer





盛思維女士 Ms. Shing Sze Wai

副院長 (對外及學生拓展)
Associate Director
(External and Student Engagement)

盛思維女士於本年7月加入LiPACE。此前在專上教育及持續進修界別有超過15年的工作經驗，曾於HKUSPACE、中文大學專業進修學院、嶺南大學持續進修學院等院校擔任教學、課程發展及管理、課程質素保證等工作。

她早於2002年在公開大學擔任兼職導師，及後於2009至2011年加入公大的人文及社會科學院當講師，負責教授翻譯學士及碩士課程，並統籌傳譯遙距課程。她很高興於10年後能再次在公開大學工作。今次回歸公大，感覺既熟悉又陌生：「熟悉的是大學架構沒有太大改變，且不時重遇舊面孔、舊名字；陌生的是公大在過去十年有多樣發展，何文田的賽馬會校園、LiPACE總部所在的葵興校園，還有在過去10年為配合社會發展及人才需求而開辦的新課程，於我來說都是新鮮事。」

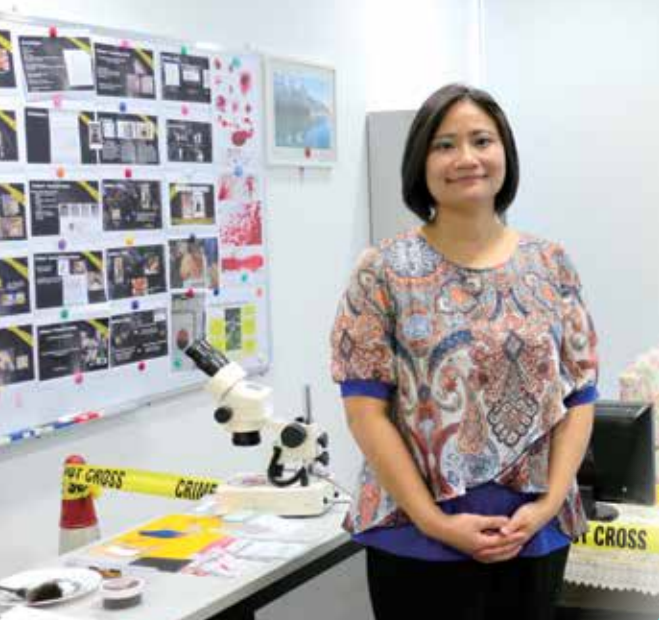
思維在學院負責對外及學生拓展事務，對她來說也是新崗位，有別過往專注的範疇。她期望能盡快熟習學院的工作環境與文化，與LiPACE同事團隊緊密合作，致力為學生締造全面、多元化的學習經驗。

Ms Shing Sze-wai joined LiPACE in July this year. She has substantial work experience including teaching, academic programme development, management and quality assurance in tertiary and continuing education sector.

She is not totally new to OUHK – she was a part-time instructor of OUHK in 2002 and then a full-time lecturer of the School of Arts and Social Sciences, teaching translation programmes at both undergraduate and post-graduate levels and coordinating the distance learning course in interpreting from 2009 to 2011. She is glad to re-join the family of OUHK, and impressed by the amazing development of the university in these 10 years. Re-connecting with old colleagues of the university to her is also heartwarming.

Sze-wai takes care of External and Student Engagement Affairs of the school, which is a new challenge to her. She looks forward to closely working with her team and bringing forth a diverse total learning experience to students.





賴綺雯女士 Ms. Lai Yee Man Joanna

高級講師及助理學部主管(紀律部隊課程)
Senior Lecturer & Assistant Team Leader
(Disciplinary Forces Programmes)

賴綺雯女士 (Joanna) 於2007年加入本院。Joanna坦言學生成長、師生關係和個人發揮是三個令她堅持任教主要原因。每當見證學生在開學時沒有自信、迷惘，變成畢業時充滿自信和擁有清晰的人生方向，甚至達成他們自己的夢想，Joanna說她著實感到欣慰。

能與學生建立像母子/母女般的關係，更是難能可貴。Joanna笑言曾獲封為「紀律部隊之母」，自己就像悉心照顧和關懷過數千名子女。雖然曾有同學埋怨她很嘮叨，但大部分同學都感受到她的體貼和細心。曾經有同學稱她是他們的再生父母；亦說過如果早點認識她，便不會在生涯及職業選擇上白走了冤枉路；有的甚至驚訝想不到大專竟有如此真誠的老師。最令Joanna感動是很多時候，有同學因舊生的推薦，為了可以成為她的學生而報讀LiPACE。這些肯定和欣賞是得來不易的。Joanna說即使已離開了10多年的社工生涯，但仍堅持待人接物的座右銘「以人為本，以生命影響生命」。事實上，不單同學感激Joanna的教導和陪伴；反過來她亦感謝同學教懂她很多新事物，正所謂「教學相長」，絕不是空談而是實在地發生在Joanna身上。

Joanna每年都會負責新科目及教學模式，這給予她很大的發揮空間。在這10多年間，Joanna已教授超過15個科目，範疇包括紀律部隊、法制、人際關係、犯罪學、心理學、社會學、社會福利、通識等。而統籌的課程涵蓋副學士先修課程、毅進文憑、文憑、以至高級文憑等不同程度課程。Joanna很珍惜這一切寶貴機會和經驗，並會繼續與同學一起努力，為人生更添意義和色彩。

Ms. Joanna Lai joined LiPACE in 2007. Student development, teacher-student relationship and self-fulfillment are what keep her passion for teaching alive. Whenever she witnesses the transformation of her students, from lacking of confidence at the beginning of their first semester in LiPACE to bearing clear goals in life at the end of their studies, she truly feels blessed.

Joanna is affectionately called the "Mother of the Disciplined Forces" for being a mother-like figure who has nurtured hundreds of students. Although some students might find her nags annoying, most of them could feel her thoughtfulness and kindness. A few students once called Ms. Lai their second parent, some said that if they had met her earlier, they would not have made that many mistakes in their career and life choices. Others were pleasantly surprised by her sincerity and which was their reason for studying in LiPACE. Students are generally thankful for her guidance and company.

Even though Joanna has left the social work profession of which she had acquired more than 10 years of working experience, her belief in "life-on-life interaction" has never wavered. While students are thankful for Joanna's guidance and company, she in turn appreciates her students teaching her new things. Her interaction with students is the very embodiment of the old Chinese saying that "teaching benefits both teachers and students".

Joanna has made it her goal to take up something new every year, including teaching new courses and adopting new teaching approaches. Over the past 10 years, she had taught more than 15 subjects, covering the areas of disciplined forces, Hong Kong laws, interpersonal relations, criminology, psychology, sociology, social welfare, liberal studies, etc. She had also assumed the role of course coordinator for Pre-Associate Degree, Diploma Yi Jin, Diploma and Higher Diploma Programmes. She relishes these experiences and will continue to work hard for the benefit of many more batches of students to come.





施韻女士 Ms. Sze Wan Sylvia

高級講師及基礎學科及毅進課程學部
(語文)助理學部主管
Senior Lecturer and Assistant Team Leader of the
Foundation Courses & Yi Jin Programme Team

施韻女士 (Sylvia) 於2009年加入本院，擔任英文講師，在學院長達十年的工作中，她為學生投放了很多時間和心血，深信教育應以學生為本，尤其重視師生間的溝通及融洽關係。近年學生普遍抗拒，甚至乎恐懼英文科，Sylvia針對此情況致力提升學生對英文的興趣，並強調語文的重要性，藉此幫助他們在學習上重拾自信。Sylvia的努力，令她得到學生的愛戴，更讓她獲得「最佳教師」及「優秀教學」兩個獎項。這也是學院對她教學工作的充分肯定。除了教學工作外，Sylvia亦負責統籌語文學部的語文科目及學生課外活動，協助提升學生的「全方位學習體驗」。雖然工作繁重，Sylvia仍不忘進修，除了參與多個語文教育學術會議外，她亦曾代表學院到英國參加教師發展課程，與不同國家的教師交流英文教學的心得，並藉此了解各地不同的文化。Sylvia現正修讀應用語言科學博士學位，冀望再增值自己，回饋教育界。

Sylvia joined LiPACE in 2009 and is currently the Assistant Team Leader of the Foundation Courses and Yi Jin Programme Team. She has devoted a lot of her time and efforts to looking after her students' needs in her teaching career in LiPACE over the last 10 years. Sylvia is convinced that teaching should be student-oriented, where communication and building of relationships with the class are equally important to encourage student learning. Having noticed the generally low level of interest in learning English among students these days, she has made every effort to help them experience the fun of learning the language and build self-confidence in using English. Her efforts were well recognised by being awarded the "Best Teacher" and "Excellent Teaching Award" of the School. On top of her teaching duties, Sylvia also helps to organise extra-curricular activities for students to enhance the "Total Learning Experience". For her own personal and professional development, she attends academic conferences and workshops on language education regularly, and had taken part in a Teacher Development Course in the UK for exchanges with colleagues in English language teaching field overseas. She is now studying for a Doctorate degree in Applied Language Sciences, which would help her to solidify her teaching practice.





游家健先生 Mr. Yau Ka Kin Derek

高級講師，藝術及室內設計
Senior Lecturer, Art & Interior Design

游家健先生 (Derek) 於2007年加入本院前，從事室內設計工作十多年。除負責教學及課程設計等工作外，憑藉在業界的豐富經驗，Derek亦擔任一系列設計及藝術課程的課程統籌，包括「室內設計高級文憑」、「數碼時裝設計高級文憑」及「商業攝影專業文憑」。

Derek的教學理念主張學生將看似呆板的設計理論演活在日常生活中，並以「理論生活化，活學活用」作為自己的教學哲理。他亦積極鼓勵同學走出課室，帶領他們參與不同的本地及國際設計活動與比賽，以擴闊他們的視野。由於Derek與業界關係良好，他亦不時邀請設計業界的不同機構及從業者與同學分享成功秘訣，幫助同學探求更多靈活多元的出路。

最近Derek帶領同學一起設計校舍的主題區域，盡展創意。其中日本語言暨文化研究中心「有朋軒」已經正式啟用，為同學提供多方面學習經驗，此外，下學年多個以不同課程為主題的區域亦會陸續啟用。學生以後在努力學習之餘，也可以在校舍的不同地方體驗、實踐，更可以舒緩一下平日的緊張情緒！



Prior to joining the school in 2007, Derek had worked in the field of interior design for more than 10 years. In addition to his teaching duties, he also coordinates the arts and design programmes of LiPACE such as the Higher Diploma in Interior Design, Higher Diploma in Digital Fashion Design and Professional Diploma in Commercial Photography.

Applying the seemingly dull design theories in daily life and “practising theories alive” form part of Derek’s teaching philosophy. He thus encourages and leads students to participate in local and international design activities and competitions, which can help to broaden students’ horizon. Derek also invites professionals in the design industry through his personal network to share their success stories with the view of facilitating students to explore various career options.

Recently Derek has worked with his students on the design of different theme zones in the LiPACE campuses, among which the Japanese Language and Cultural Studies Centre is now in operation. More functional teaching rooms will come into being in the coming academic year for students to study and develop practical skills, or simply to chill out.



盧嘉欣女士 Ms. Lo Ka Yan Tracy

院長辦公室秘書處主管
Head of School Secretariat in the Deanery

盧嘉欣女士 (Tracy) 於2015年加入本院，現職為院長辦公室秘書處主管，擔任香港公開大學本部及本院不同管治委員會的會議秘書。每當有新工作時，由初期策劃、協調各方、落實執行，乃至定期檢討等整個過程，她都會竭盡全力完成，是本院不可或缺的重要一員。多年以來，寶貴的工作經驗，不單有助Tracy了解不同情況時的應對方法，也讓她熟悉教學及行政的現行指引，更重要的是為她於高等教育界的長遠工作發展打下了穩固基礎。

自2019年起，Tracy開始負責協助本院課程質素的事宜，除了接任質素保證委員會秘書外，她亦撰寫質素保證手冊第五版，並支援香港公開大學本部的評審工作。2020年7月舉行的第7次香港公開大學評審，乃是定期的校外評審，由香港學術評審局主導，審視香港公開大學的整體運作，上至管理架構、監督法規、學術決策，下至教學流程。由於是次評審乃香港公開大學持續提升質素的重要部分，Tracy對能夠參與整個評審活動深感榮幸。「於我而言，負責課程質素的並不只是與評審會面的同事，而是所有同事可以為其作出貢獻。例如：管理層欣然接受員工的提議，學院顧問、校外評審員、合作伙伴代表業界提供專業意見、課程統籌監管課程運作、教職員傳承知識、無微不至關愛學生、行政人員提供全面支援服務。質素保證涉及到所有人士。正如策略計劃中的承諾，讓我們攜手協力『發展優質教育』、提供『豐富學生學習體驗』、『建構理想校園以支援學生學習』」。她深信團體努力便是成功之道及驅使學院再創高峰的關鍵。

Tracy joined the school in 2015 and is currently the Head of School Secretariat, assuming the role of secretary to various committees at both the University and school level. She contributes significantly to the planning, development, implementation and evaluation of new initiatives. The work experience gained over the years have not only allowed her to master the skills of being responsive to various scenarios in the ever changing tertiary education landscape but also to lay a solid foundation for her long-term career development in the higher education sector.

Since 2019, she has been supporting the Quality Assurance development work of the School, which involves performing the role of the Secretary to Quality Assurance Committee, compiling the fifth edition of the School's Quality Assurance Manual and coordinating LiPACE's participation in the Institutional Review (IR) 2020 conducted by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ). She felt privileged to participate in the IR exercise as it is an important part of the ongoing quality enhancement drive of the University which includes LiPACE. "I think all staff members, not only colleagues directly involved, have a role to play in Quality Assurance. For example, the management needs to listen to the feedback and suggestions from colleagues; Advisors, External Examiners and collaboration partners have to provide their professional insights; Programme Leaders are required to monitor and manage the programme operation to ensure quality delivery; Instructors are expected to provide quality teaching and pastoral care for students and administrative colleagues to provide an all-rounded support services. Everyone is a building block for creating a quality culture."

Tracy believes that team work is the key for the School to reach new heights in providing "Premier Quality Teaching", "Rewarding and Fulfilling Learning Experience" and a "Welcoming Campus for Student Learning", the commitments pledged in OUHK's Strategic Plan.

院校評審 2020 Institutional Review 2020

香港學術及職業資歷評審局（評審局）於今年為公開大學進行第七次院校評審，檢視大學的學術水平和質素、管治架構、質素保證機制等多方面。由於新冠肺炎關係，7月8日至10日為期三天的評審會議改為網上進行。

評審局是次詳細審視了大學四個課程，LiPACE的《專業樹木管理證書課程》為其中之一，此職業專才教育兼讀課程屬資歷級別第三級。學院就是次評審的兩大主題「創新教學」及「活動參與」，向專家小組展示課程如何以具創意的方式實踐教與學，豐富學生的學習體驗。學院於2010年首次開辦此課程，是次評審正好讓學院回顧並檢討過去十年的課程效益及管理。此課程之一大特色是與不同界別及機構建立緊密的合作關係，本地的合作夥伴包括發展局轄下的樹木管理辦事處、創科實業公司及城市綠化有限公司；此外，課程亦與捷克孟德爾大學及ABA International簽訂合作協議，於知識層面、教職員發展、學生交流、專業資格認可等方面合作。以上的美好作業模式，已載於呈交予評審局的文件中，並在評審會議中向評審局匯報。

是次院校評審為參加者帶來難忘的經驗。歷時三天的評審，所有會議均以實時網上形式進行。由於專家小組成員來自倫敦、斐濟、台灣及香港，各有不同時差，會議得由香港時間下午至晚上舉行。在這種特別的狀況下，專家小組與大學的代表依然可以有效地進行分享及討論。專家小組總結會議時，讚揚大學致力提升質素且不斷豐富學生學習體驗，大學若干內部質素保證機制更獲專家小組肯定。

我們期待收到評審局的評審報告，並將繼續推陳出新，追求卓越。

The seventh Institutional Review (IR) for OUHK was conducted by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in 2020. The onsite visit of the IR Panel, which eventually went online due to COVID-19, was held from 8 to 10 July 2020.

LiPACE's Certificate in Professional Tree Management, a part-time Vocational and Professional Education and Training (VPET) programme pitched at QF Level 3, had been selected as one of the four sample programmes submitted by OUHK for the IR to illustrate how the quality of student learning experience is enhanced through "Innovative Teaching and Learning" and "Engagement with Partners on Teaching, Research and Professional Activities". These are the two institution-specific themes of the IR. The IR had provided the School with a valuable opportunity to thoroughly review the programme since it was launched in 2010.

One of the defining features of the programme is that the programme team works closely with both local and overseas partners, including industry partners such as Techtronic Industries Company Limited and City Landscape Company Limited for equipment and venue support. An academic partner (Mendel University of Czech Republic) for joint teaching and research, staff development and student exchanges; and a professional partner (ABA International) for professional recognition. All these good practices in partnership engagement were shared with the IR Panel through written documents as well as verbal presentation in the different meeting sessions.

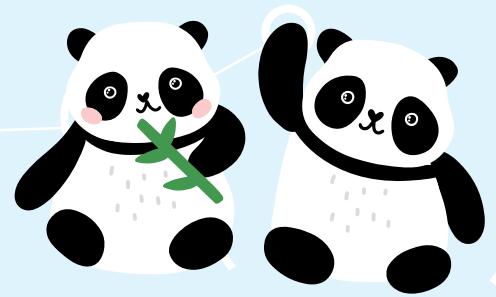
The IR exercise this year is probably the most memorable one for all participants. It was the first time that all meeting sessions in three days had been conducted in real-time online mode. The issue of time zone differences for overseas Panel members from London (GMT +1), Fiji (GMT +12), Taiwan and Hong Kong (GMT +8) was addressed by adjusting the meeting time, starting from afternoon to late evening. Against all odds caused by the pandemic, the Panel and OUHK representatives managed to have effective discussions on various aspects. The IR exercise was concluded with a number of commendations made by the Panel in the last session, including the University's commitment to quality enhancement, its culture of enriching students' learning experience and some internal mechanisms to drive continuous improvement.

We look forward to receiving the Review Report from HKCAAVQ to make ongoing improvement to our School's QA system and processes.



四川香港遙距課堂連線

Video-conferenced Teaching between Hong Kong and Sichuan



2020年9月1日，本院院長曾德源博士、老師張濤博士及趙文力老師與四川長江職業學院連線，進行了第三次的遙距課堂實踐。院長首先回顧了此前兩次合作經歷，並祝此次聯合培訓取得圓滿成功。本院老師與四川長江職業學院25位包括藏、彝、漢民族的學前教育專業同學就「香港國際視野下的幼兒教育」及「普通話在香港的發展及測試」等內容交流。這次課堂連線加添了藏語與粵語的學習環節，雙方師生均表現雀躍。

期待川港師生展開互訪，進行實地考察，為學生創造多元的學習途徑和文化交流渠道，是次活動獲得國內網上教育媒體廣泛報導。



The third Twin-site Simultaneous Online-teaching collaboration conducted between LiPACE and Sichuan Changjiang Vocational College was held on 1 September, 2020. After the welcoming remarks by Dr. Benjamin Chan, Dean of LiPACE, Dr. CHEUNG Tao and Mr. CHIU Man-lik Bruno shared their views on "The Development and Testing of Putonghua in Hong Kong" and "Early Childhood Education in Hong Kong from an International Perspective" with 25 students majoring in Early Childhood Education of Tibetan, Yi and Han ethnicities. A session on learning Tibetan and Cantonese was also arranged this time and teachers and students from both sides had great fun learning together.

Both sides are looking forward to the resumption of visits and face-to-face exchanges when the pandemic subsides. The training event had received press coverage from online media in the mainland.



第七屆小型親子教育嘉年華

The 7th Mini-Education Carnival



幼兒教育高級文憑學員於2020年5月16日在香港公開大學葵興校園舉辦「第七屆小型親子教育嘉年華」(Mini Education Carnival, MEC)。MEC設有24個遊戲攤位、6個故事劇場及2場原創兒童劇。各個攤位由設計到搭建都由學員親自負責，而所有遊戲皆由學員參照教育局的《幼稚園課程指引2017》設計，涵蓋5個發展目標及6大學習範疇。此外，故事劇場及兒童劇中使用的大部份背景、道具、服裝皆由學員親自設計及製作。

MEC是一個跨團隊的大型合作活動，除了幼兒教育高級文憑的學員、毅進文憑（紀律部隊）及犯罪學和紀律部隊高級文憑的學員亦有參與其中，他們與幼兒教育的學員合作完成場地設置。而在活動當天，商業、酒店旅遊、文化及創意藝術學部（BHCA）主管程家偉博士及基礎及毅進課程學部助理講師盧紹榮先生分別擔任了網上直播的統籌及主持，而學院其他同事更帶同他們的家庭成員一起參與這項年度盛事。

為應對新型冠狀病毒疫情帶來的影響，MEC當日同時進行網上直播，讓學院與學部大量的支持者參與，當天直播的首小時便錄得超過2,200人觀看，而全日15節的直播共吸引超過9,200人觀看。各段精彩片段於直播後繼續存放於幼兒教育學部的Facebook專頁，為業界提供專業分享和學習平台。



The students of Higher Diploma in Early Childhood Education (HDECE) hosted the "7th Mini-Education Carnival" (MEC) on 16 May 2020 at OUHK's KHC campus, with a total of 24 game booths, 6 story-telling sessions and 2 drama performances. The learning objectives for the games were set with reference to the '6 Learning Areas' and '5 Developmental Objectives' stated in the 'Kindergarten Education Curriculum Guide (2017)'. Most of the props used in storytelling and drama performance were handmade by the students themselves.

This event represented a cross team effort with participation of students from the Diploma Yi Jin (Disciplinary Forces) and Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces. They assisted the HD ECE students to set up the game booths and the backdrop for drama performance. On the day of the event, Dr Larry Ching of the Business, Hospitality, Culture and Creative Arts (BHCA) Team served as the event coordinator and Mr Ryan Lo from the Foundation Courses and Yi Jin Programme Team (FYP) took up the role as Facebook livestreaming host. In addition, staff members and their children also played the role of audience to make the closed-door event lively.

Due to the outbreak of COVID-19, the event was broadcasted live on Facebook and it attracted more than 2,200 views in the first hour it went online. The 15 Facebook Live sessions racked up a total of 9,200 views. The videos are available for viewing on the LiPACE ECE Facebook page, which serves as a platform for sharing with ECE professionals.



課程影片連結



全方位日本文化體驗： 學習之道 The Japanese Way to Total Learning Experience



不斷學習，不斷成長。

日本語言暨文化研究中心旨在透過不同的日本文化體驗，培養及豐富學生的全面學習經驗。

為應付各式各樣的時代挑戰，教育模式也得隨之轉變，這正好為網上全面學習體驗帶來嶄新機遇。為配合新的學習模式，本中心展開了一系列網上講座，邀請了數位本地和外國嘉賓，就不同主題演講，包括香之會的若柳智香女士（日本舞踊），京都美好園的橋本女士（日本茶道），以及日本十文字學園女子大學的Sheila Cliffe教授（日本和服）。

除了講座以外，本中心還與本校學生事務處合辦了風呂敷工作坊，來自本地和內地的參加者達近一百名。此外，中心亦定期舉辦網上活動，介紹不同的日本文化，當中以日式折紙工作坊最受同學歡迎。

這些網上活動只是前奏而已。我們期待很快能夠在和室「有朋軒」與大家見面，讓同學能夠以五感體驗真正的傳統日本文化。

"Ignite a passion for learning and you will never cease to grow."

The Japanese Language and Cultural Studies Centre is committed to enhancing the student's total learning experience through integrating Japanese cultural experience into their studies.

Migration to online learning in times of COVID-19 crisis opens up new possibilities for delivering the total learning experience. The Centre was quick to launch a series of online events and webinars on various topics conducted by local and overseas guest speakers, including our External Subject Advisor Ms. Chika Wakayagi (Konokai) on traditional Japanese dance, Ms. Angela Hashimoto (Bikouen, Kyoto) on Japanese tea ceremony and Prof. Sheila Cliffe (Jumonji University, Tokyo) on kimono.


Along with these highlighted events, the Centre also contributed a furoshiki workshop as part of the Summer Carnival 3.0 organised by the OUHK Student Affairs Office. The workshop was attended by nearly 100 local and mainland participants. The Centre holds weekly workshops focusing on different aspects of Japanese Culture. So far, origami is the most popular craft among our students.

These online activities are only préludes for more to come. We look forward to meeting students in person in Yuhoken, to experience authentic Japanese culture that engages with the five senses.



暑期學院

The Pre-Academic Year Summer School


 LiPACE於八月及九月舉辦「暑期學院」活動，讓有興趣入讀的同學更了解學院，並給予在讀學員機會參加各種課程活動。參加者在活動中接觸到不同範疇的專業知識，包括科技、醫療護理、幼兒教育、日本文化、英語學習、旅遊款待及犯罪學。儘管新冠病毒在暑假期間爆發嚴重，但學院仍致力透過網上講座、工作坊、示範和遊戲，為學員提供全面的學習體驗。同學反應熱烈，獲益良多。

The Pre-Academic Year Summer School was held successfully in August and September for new entrants to explore more about LiPACE and for current students to engage in diverse events provided by different academic programmes. Participants were exposed to professional knowledge in a number of areas including Science and Technology, Health Care, Early Childhood Education, Japanese Culture, English Language, Tourism and Hospitality and Criminology. Despite the outbreak of COVID-19 during the summer, the School has been striving to provide total learning experience for students with various types of online events like guest lectures, workshops, demonstrations and games. The participants have found these activities inspiring and beneficial.

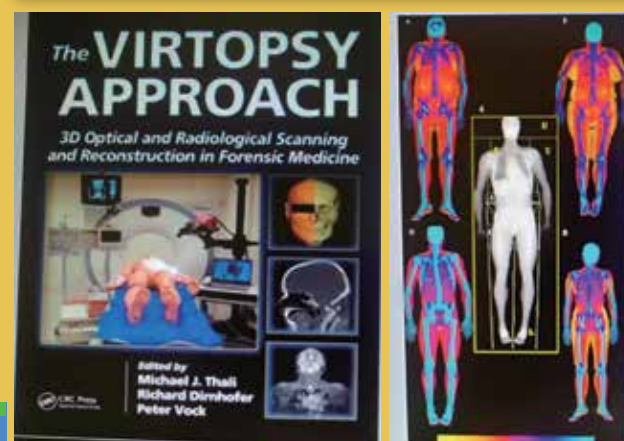


犯罪司法鑑定講座

Forensic Autopsies in Crime

 LiPACE八月暑期課程的重頭活動是「犯罪司法鑑定講座」，學院很榮幸邀請到香港大學的資深法醫馬宣立醫生擔任演講嘉賓。馬醫生介紹了法醫驗屍和病理學的專業知識，解釋構成傷害的不同原因，展示一些傷口圖片和放射影像，並分享一些令人震驚的案件和犯罪現場情況。參加講座的同學主要就讀犯罪學及紀律部隊高級文憑課程，透過此次講座，同學對案件解剖有更深認識。

One of the highlights in the Pre-AY Summer School Programme held in August is the lecture "Forensic Autopsies in Crime". The School is honored to have invited Dr. Philip Beh, a senior forensic doctor from The University of Hong Kong, as the guest speaker of this lecture. Dr. Beh introduced professional knowledge of forensic autopsy and pathology by explaining different causations of injuries, showing pictures of wounds and radiological imaging, and sharing about some shocking cases and crime scenes depictions. The participants, who are mainly students from the Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces, gained a better understanding about autopsies in criminal cases.



如何提升新世代學生的數碼學習技能

Times Higher Education (THE)

本院應Times Higher Education (THE)邀請，拍攝一輯短片，講解如何提升新世代學生的數碼技能。由於製作時間緊迫，項目負責人課程總監蔡國滔博士立即邀請各有專長的老師幫忙，準備短片大綱、講稿及錄製影片軟件等。為節省影片後期製作的時間，製作小組利用了Prezi軟件製作投影片，當中負責出鏡報導的鄭曉敏老師只需坐在電腦前錄製影片便可，無需透過後期製作加入圖像。製作小組更利用STEAM Lab的各種設備協助拍攝，在短短兩天時間內完成整個創作。製作小組在可見的將來將會製作更多類似的影片。

The School was invited by Times Higher Education (THE) to produce a short video on how to enhance digital preparedness in learning for the new generation of students. The production was led by Dr Maurice Choi, who managed to form an effective team to accomplish the recording on schedule. To minimize post-production editing time, the team utilized Prezi, which enabled real-time video recording with the graphics projected on screen. Through making full use of a variety of technological equipment in the STEAM Lab, the production team succeeded in finalizing the project within two days. This could be the start of more productions of a similar nature to come.



報導連結



製作小組成員包括 The Production Team consists of

蔡國滔博士、施韻老師、羅紀瑜老師、洪子霖老師、曹樂芹老師、鄭曉敏老師

Dr Maurice Choi, Ms Sylvia Sze, Ms Candy Law, Mr Samuel Hong, Mr Cho Lok-kan and Ms Heidi Cheng

心理學Zoom講座系列

Psychology Zoom Series - Ask the Experts Live

今年夏天，LiPACE繼續擴展網上學習與交流，以期更有效地回應社會對靈活學習的持續需求。學院的心理學教學團隊與本地及國際心理學專家攜手合作，舉辦了《心理學Zoom講座系列—即場問專家！》網上公開講座系列。講座旨在促進跨院校交流、締造更佳的協作果效、增強學生學習體驗及加深公眾對心理學新議題的認識。

三個講座的主題分別為：社會經濟因素差異與幼兒執行功能發展、自閉症大流行、動物輔助治療的倫理道德考量，為學生、教師、從業員、家長、研究人員和學者提供交流互動的機會，拓展參加者的視野與思維方式，以適應變化迅速的學習環境。

This summer, we continue to expand online learning and exchanges as a strategic response to ongoing demand for flexible learning. Joining hands with local and international experts in the field, the Psychology team hosted a public online series 'Psychology Zoom Series – Ask the Experts LIVE!' which aimed to facilitate cross-institution exchanges, enhance student learning experiences, develop stronger synergies, and increase public awareness of emerging topics in Psychology.

The series, with topics ranging from 'socioeconomic disparity in executive function development' to the 'autism epidemic' to the 'ethics of animal-assisted intervention', provided opportunities for virtual exchanges and interactions among students, teachers, practitioners, parents, researchers and scholars, thus further bringing this interest community closer together and also broadening participants' horizons, mindsets and perspectives to adapt to the rapidly changing landscape of learning.



SECONDARY SCHOOL CAREER PLANNING



生涯規劃：寵物護養及動物輔助治療體驗課堂

New taster programme - Pet Care and Animal Assisted Therapy

學院於2019學年度推出「寵物護養及動物輔助治療」高級文憑課程後，學界反應熱烈，並不時向本院查詢該課程詳情。為了增進中學生對該學科與行業的了解，相關體驗課堂已於本年度正式開放予中學申請。裘錦秋中學(葵涌)的全體中五同學便於7月初親臨本院參與體驗課堂，課程的合作夥伴「動物輔助治療學會」創辦人Eddie Sir更帶同動物大使「淡定哥」及「Forty」於課堂內與學生互動，解答學生對動物輔助治療的各種提問。

Eighty Secondary 5 students from Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) attended a taster session on Pet Care and Animal Assisted Therapy on 9 July 2020. The Programme's teaching partner, Mr. Eddie Lee, Founding Chairperson of the Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention, conducted the taster session together with two animal ambassadors "Dam Ding Gor" and "Forty". The taster session had enhanced students' understanding of the subject and its related career pathways.



動物大使「淡定哥」
Animal ambassador
"Dam Ding Gor"



動物大使「Forty」
Animal ambassador "Forty"



畢業同學就業近況 DYJ Graduate on the job

梁倚華 LEUNG Yee Wa, Eva

The FurryLand 寵物美容師

毅進文憑（幼兒教育）

兩年前我選擇報讀幼兒教育課程，而兩年後卻從事寵物美容行業，表面上兩項工作沒有任何關連，但是經過認識及接觸後，我覺得幼兒教育和寵物美容是大同小異的。在寵物美容的工作上，我需要用較多的心機和時間接觸小動物，同時需要與客戶溝通。而毅進課程的內容及訓練除了幼兒教育的課堂內容外，亦教導了我人際溝通技巧，並訓練了我的耐性和專注力。雖然當時教學的內容和現時的工作不是百份之百相同，但毅進課程令我有所提升及進步，在現時工作上表現得更好。

"I enrolled in the DYJ Early Childhood Education programme two years ago, and now I am in the pet grooming industry. My present job does not seem to be related to what I have studied, but I am equally able to put what I have learned into practice. My daily work routines involve spending time with different pet animals as well as communicating with clients. The DYJ programme provided by LiPACE not only equipped me with subject knowledge, but also valuable soft skills that had cultivated my patience when relating with others. There is no doubt DYJ has brought great improvements on me which boosted my performance at work."



畢業同學升學分享 DYJ Graduate on further study

姚敏芝 Yiu Man Chi, Agnes

度假區及主題樂園管理高級文憑

毅進文憑 旅遊及款待服務(主題公園)

我現在修讀LiPACE的度假區及主題樂園管理的高級文憑課程，以前亦於原校就讀毅進課程。我選擇原校升讀的原因，正是學校的老師風趣友善，亦師亦友，會與同學分享不同的趣事，教書的方式也非常好。這令我獲益良多，我很感恩在這個時期遇上他們！

"Upon my completion of Diploma Yi Jin, I was offered a place to study the Higher Diploma in Resort and Theme Park Management programme. One of the reasons for me to stay on with LiPACE for further study is that the lecturers are friendly and humorous. They treated us like friends and I have learned a lot from their insightful sharing and excellent teaching methods. I am so grateful to have met them during my study in LiPACE."





長者學苑參觀戲曲中心 Visit to Xiqu Center



長者學苑於6月19日舉辦了「戲曲中心導賞團」，讓學員透過參觀活動，體驗中國文化及戲曲藝術的純粹。當天本苑職員陪同14位學員在西九戲曲中心導賞員的講解及帶領下，參觀中心的各個場地，包括大劇院、茶館劇場等，並了解每個場地的設計細節、功能和配套。

The Elder Academy organized a visit to Xiqu Centre in West Kowloon on 19 June 2020. 14 students actively participated in the activity and learned about the beauty of theater design and traditional Chinese art of Xiqu with a guided tour by staff from the Xiqu Centre.



毋懼新挑戰，長者「停課不停學」參與ZOOM網上課程 Elderly students learn on ZOOM classroom



公大長者學苑為鼓勵一眾學員在疫情之下能安全「在家學習」，於7月期間以ZOOM為教學平台，推出多個「長者進階數碼培訓計劃——樂齡資NET新世代」課程，教授專為長者而設的生活化資訊科技，例如有關網購技巧的「耆趣網購天地」、介紹使用社交媒體等新通訊科技的「與耆談天說地」、教授室內戶外無線上網設置的「WiFi 全接觸」及淺談人工智能及大數據的「科技新知」等。雖然使用網上平台學習對長者有一定的挑戰，但課程反應踴躍，部份課程一開始招生已迅即爆滿，逾80位長者報名參加。

一眾積極學習及作新嘗試的長者，上課前做足準備功夫，預習教材並於堂上善用語音及聊天室等功能發問，積極與導師互動。考慮到大家疫情期間網上購物的需求增加，長者學苑邀請了消委會代表鄭翠翎女士於「耆趣網購天地」的其中一堂，分享網購安全資訊。長者課堂上都非常用心學習，即使疫情帶來種種困難，亦無礙他們繼續積極學習。

The Elder Academy has launched a series of ICT ZOOM classes in July, to help students learn at home during the COVID-19 epidemic. Courses covering online shopping, WIFI set-up techniques, social media communications and introduction of AI technology had been well received and enrolled over 80 elderly students. In one of the lessons about online shopping, Ms. Aileen Cheng, a representative from Consumer Education Division of Consumer Council was invited to give a talk about online shopping security with our students.

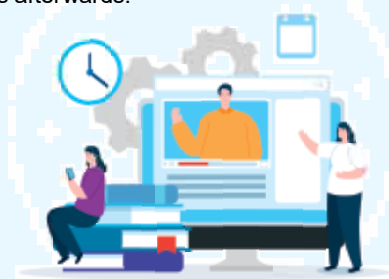


「自在人生自學計劃」體驗課堂 The CBMP Taster Seminars



「自在人生自學計劃」在2020年5月及6月分別舉辦了有關「家居維修保養常識」及「調解方法與技巧」的課堂體驗專題講座。除了現場參與，講座亦同時透過Facebook進行現場直播，讓更多有意了解本計劃課程的人士參與免費體驗！體驗課堂內容豐富、課題實用，參加者均表示有興趣報讀課程。

The Capacity Building Mileage Programme (CBMP) organized two Taster Seminars on “Home Maintenance and Repair Tips” and “Mediation Skills and Strategies” in May and June 2020 respectively. In addition to attending in person, the seminars were also broadcasted by Facebook Live to encourage more online participation. Attracted by the rich content and practical nature of the subject matters, participants have shown great interest in enrolling on the courses afterwards.



「自在人生自學計劃」學員活動 The CBMP Student Activities



學員踴躍參與發問及齊做護脊操，增加了對痛症的認識。
Students actively participated in the Q&A session and performed some exercises to alleviate back pain.



講者分享了很多緩解情緒的方法，鼓勵學員以從容態度面對逆境，活出精彩人生。
The speaker introduced ways to self-soothe and manage overwhelming emotions. Students were encouraged to stay positive during difficult times.



「自在人生自學計劃」同學會在2020年7月上旬分別舉辦了有關「向痛症說BYE」護脊工作坊及「紓壓·療癒·鬆一鬆」工作坊。學員讚揚兩次講座為他們的身心健康提供了實用錦囊。

The CBMP Student Association organized two workshops on “Spine protection” and “Stress relieving, Healing and Relaxing” in early July. Students complimented that these two workshops offered useful tips to boost their physical and psychological well-being.

新課程推介

新課程	推出學期
自在人生自學計劃	
中醫如何預防亞健康及都市病	2021年3月學期
肌肉骨骼保養與護理	2021年3月學期
環球美食探秘	2021年7月學期
長者學苑	
流動通訊產品入門(二)	2021年1月學期

查詢熱綫：2915 2380

2019/2020自資專上獎學金計劃

Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme 2019/2020



2019/2020學年，共有118名LiPACE學生獲頒自資專上獎學金，包括卓越表現獎學金、最佳進步獎、外展體驗獎、展毅獎學金及才藝發展獎學金，獲頒授金額合共161萬港元，創歷年新高，足證LiPACE學生的才能和努力。

In 2019/2020 Academic Year, 118 LiPACE students have been selected as the recipients of Outstanding Performance Scholarship (OPS), Best Progress Award (BPA), Talent Development Scheme (TDS), Reaching Out Award (ROA) and Endeavour Scholarship (EDS) under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS). The total amount of scholarship received by LiPACE students is HK\$1.61 million while the number of awardees is much higher than in previous years.

獎項 Awards	得獎人數 No. of awardees	每名學生獲頒 獎學金金額 Scholarship per student	獎學金總金額 Total amount of scholarship
卓越表現獎學金 Outstanding Performance Scholarship	20	HK\$30,000	HK\$600,000
最佳進步獎 Best Progress Award	6	HK\$10,000	HK\$60,000
才藝發展獎學金 Reaching Out Award	7	HK\$10,000	HK\$70,000
外展體驗獎 Endeavour Scholarship	79	HK\$10,000	HK\$790,000
展毅獎學金 Talent Development Scholarship	6	HK\$15,000	HK\$90,000
總計 Total	118	-	HK\$1,610,000

2019香港傑出義工獎

Award for Volunteer Service of SWD 2019



LiPACE同學於2019年積極參與義工服務，服務社會時間超過1,223小時，獲得社會福利署「義工運動」頒發「2019年度義務工作嘉許狀——團體金狀」。此外，15位傑出義工同學更榮獲個人嘉許狀，分別以累積超過100小時及50小時的服務時數獲得嘉許銀狀和銅狀，表揚他們為社會付出的愛心及時間。

In 2019, LiPACE students actively participated in various voluntary works and contributed a total of 1,223 hours to community services. These volunteered service hours have enabled OUHK LiPACE to earn the Gold Award for Volunteer Service (Organization) 2019 granted by the Volunteer Movement of the Social Welfare Department. Furthermore, 15 outstanding students attained the Silver and Bronze Awards for contributing over 100 and 50 accumulated service hours respectively.





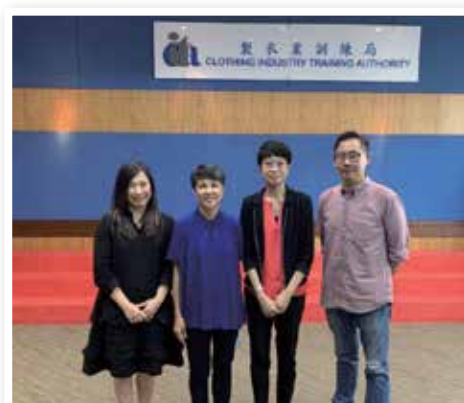
日本國駐香港總領事館廣播文化部鯉田知史領事及島美奈子副領事到訪本院，探討與本院和室「有朋軒」的合作事宜。

Mr. Koida Tomofumi (Consul) and Ms. Shima Minako (Vice-Consul) from the Consulate-General of Japan in Hong Kong visited LiPACE to discuss collaboration opportunities.



香港公開大學榮譽大學院士林健忠博士到訪本院，參觀學院的先進教學設施。

Dr Lam Kin Chung, OUHK Honorary University Fellow, visited LiPACE to learn about the School's state-of-the-art teaching and learning facilities.



學院副院長盛思維女士及文化及創意藝術學部的同事探訪職業訓練局與李書雲博士會面並商討有關「數碼時裝設計高級文憑」的課程發展及實習安排。

Dr Betty Li (CITA) met with Associate Director, Ms. Shing Sze Wai and academic staff members in LiPACE to discuss the programme development and internship arrangement for the Higher Diploma in Digital Fashion Creation.

5月 May

13/5



香港鹿兒島交流協會會長暨MRT (HK) Co., Ltd. 社長溝口鉄一郎先生以及東京大學張政遠教授到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Mr. Mike T. Mizoguchi, Chairman of the Hong Kong Kagoshima Exchange Association and President of MRT (HK) Co., Ltd., and Prof. C. Y. Cheung from the University of Tokyo visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

6月 June

12/6

12/6



香港日本文化協會日本語講座上村勝雄校長、立命館亞洲太平洋大學Daniel Smiley先生以及楊淬深先生到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Mr. Katsuo Uemura from The Japan Society of Hong Kong, Mr. Daniel Smiley from the Ritsumeikan Asia Pacific University and Mr. Rei Yeung visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

7月 July

2/7

8/7



宮崎縣政府香港事務所代表長友修一先生及所長山田輔先生到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Managing Director Mr. Nagatomo Shuichi and Director Mr. Tasuku Yamada from the Miyazaki Prefectural Hong Kong Representative Office visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

物業管理課程

Property Management Programmes



由物業管理業監管局正式授權，香港公開大學李嘉誠專業進修學院今年開辦了兩個全新與發牌相關的指定課程：PCEPMSA1 物業管理證書 – 臨時物業管理人 (第1級) 牌照，以及PCEPMSA2 物業管理證書 – 臨時物業管理人 (第2級) 牌照。

兩個新課程均為協助具經驗的從業員在指定年期內獲取監管局規定的牌照，讓其得以繼續從事物業管理的相關工作。LiPACE是監管局認可舉辦指定課程的四所本地機構之一，此兩個課程廣受從業員歡迎，並且有不少物業管理企業聯絡學院，要求為其員工提供包班培訓。

此外，學院最近重新修訂的PPDPFM 物業與設施管理專業文憑課程，適合工作年資較淺的人士報讀，以此獲取第二級牌照。上述三個課程適合從業員或有志入行人士的不同進修需要。

Authorized by the Property Management Services Authority (PMSA), LiPACE launched two new licensing programmes for qualified industry practitioners this year, namely PCEPMSA1 Certificate in Property Management for Provisional Property Management Practitioner [Tier 1] Licence and PCEPMSA2 Certificate in Property Management for Provisional Property Management Practitioner [Tier 2] Licence.

The two new programmes offer pathways for in-service practitioners to obtain the licenses required by PMSA within the designated period in order to continue their employment in the sector. LiPACE is one of the four approved programme providers offering the PMSA approved programmes for licensing purpose and these two programmes are well received by practitioners. The School has been receiving many requests from property management firms to arrange classes exclusively for their staff.

Together with the recently restructured PPDPFM Professional Diploma in Property and Facilities Management, a tailor-made programme for practitioners with lesser experience to get the Tier 2 licence, LiPACE's programmes in Property and Facilities Management cater for the diverse training needs of practitioners and people who would like to consider a career in property management.



課程資訊



非物質文化資產管理高級文憑課程

Higher Diploma in Intangible Cultural Assets Management



本課程為香港首個非物質文化遺產的高級文憑課程，旨在提供專業技能和知識訓練，學生將能夠學習有關非物質文化資產管理的理論與實踐，並將之應用在實務作業上。

The programme is the first sub-degree programme in Hong Kong dedicated to the professional study of intangible cultural asset. It offers a pathway for students to acquire the professional skills and knowledge about various aspects of intangible cultural assets management.



課程資訊



迎中秋 盼團圓

Mid-Autumn Festival Party

2020-21學年第一個3-i活動「迎中秋 盼團圓」已於9月28日順利進行。活動邀得陳德輝先生·MH(國家級非物質文化遺產火龍傳承人及總指揮)、張國豪先生(大坑火龍指揮)和陳偉成先生(大坑火龍統籌)·講解香港大坑舞火龍的歷史和文化·展示製作火龍材料以及示範製作火龍過程·不但讓學生和同事們眼界大開·並更深入地學習了本地文化及歷史。來自不同地區·當中包括福建、江西、在港少數族裔以及香港同學亦分享了他們家鄉獨特的中秋傳統·當中的知識趣味問答環節為活動增添了不少歡樂·最後活動在中秋月餅製作工作坊以及品嚐中秋食品的環節中圓滿結束·因疫情關係·本次活動亦同時以Zoom直播·除現場參與約30人外·線上參與者多達180人·活動亦特別安排本院學生學會One World Club的學生負責現場工作·其中更包括普通話以及英語即場翻譯·學會同學表現出色·獲得嘉賓以及參與者的好評。

The first event of 3-i Initiatives for AY20-21, Mid-Autumn Festival Party, was successfully held on Sep 28. Special guests Mr. Chan Tak Fai, MH, (Successor of National ICH Item Tai Hang Fire Dragon, Dance and Commander-in-chief), Mr. Cheung Kwok Ho (Commander of Tai Hang Fire Dragon Dance) and Mr. Chan Wai Shing (Coordinator of Tai Hang Fire Dragon Dance) used storytelling and live demonstration to illustrate the history and culture of the local Fire Dragon Dance, and the crafting process of the fire dragon. Students from different regions in China and ethnic minority backgrounds in Hong Kong also shared the unique/special traditions and cultures in their hometowns for celebrating Mid-Autumn Festival. The event ended with a happy mid-autumn snack tasting session and a DIY Mooncake workshop. To ensure social distancing during the pandemic, the event was streamed online via Zoom with more than 180 participants, on top of the 30 participants who joined onsite. The student helpers who are the organizing members come from the LiPACE Student Society One World Club who worked throughout the event and took up the roles of Putonghua and English language interpreters. The event received high praises from the guests and participants.



全日制課程迎新會2020/2021

Full time Programme Orientation 2020/2021



今年9月3日及9月9日，超過1,400名新生參加了網上迎新日，各課程統籌均有出席與同學會面，並向新同學講解本院的學生規例、學習支援和有關個人發展計劃的相關活動，幫助同學規劃精彩的大專生活。

More than 1,400 new students attended ZOOM Online Orientation sessions on 3 and 9 September. The sessions provided a chance for students to meet with their programme leaders, and to be briefed about the academic regulations, student learning support and development activities in LiPACE. It helps them to have a smooth transition to post-secondary school life.

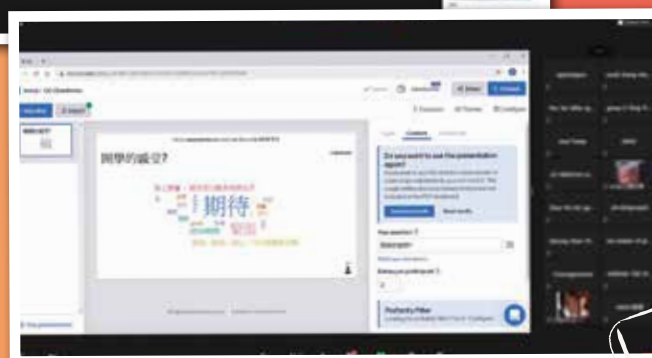


迎新活動「新生相識2020」

The Freshmen Gathering 2020

迎新活動「新生相識2020」已在8月27日至28日圓滿結束！在短短的ZOOM會議上，同學透過不同的遊戲環節互相認識，並且在輔導員Gary和嘉洳帶領下，得知更多校園資訊。一系列的學生活動及訓練已經展開。期待大家繼續參與！

The Freshmen Gathering was held on 27 and 28 August via ZOOM! During the event, freshmen had the chance to get to know some of their cohort mates. It was an ideal occasion to meet with the school counsellors Gary and Ka-yue. A series of student activities and training have already commenced and they are awaiting everybody's participation!



新英語老師加入 New NET Teacher joined

Justine joined LiPACE in September 2020. She was born in London and has lived in Barcelona, Shanghai and now Hong Kong. She studied a BSc Chemistry at Queen Mary University of London and MRes in Catalysis at Imperial College London. She loves science, chemistry, doing experiments and anything scientific related.

Hello to all LiPACE students!

I am here to help you with the learning of the English language and various cultures.

Together with Ms. Betty Li, we have conducted a series of Academic Study Skills workshops with comprehensive booklets, interesting videos from LinkedIn Learning, and real-time Zoom workshops. The Academic Study Skills workshops aim to provide you with the essential ideas and skills in becoming an independent learner. Topics include Plagiarism and Academic Writing, effective class interaction, effective reading, presentation skills, and so on. All workshops are recorded and available for revisiting. I will also organize regular workshops to help you with your use of English. For example, mock interviews for your further studies or jobs and IELTS preparation workshops. I hope these workshops can assist you in achieving your academic and career goals.

We also have Monthly Events, summer school activities, and more relaxing activities "Tea Time with Justine" so you can have fun, socialize, and learn English without even being aware of it! Each time we gather (online or f2f) in exploration of something new. It could be a welcome party, a fun International Cat Day, or Korean Dramas, bucket list or other interesting and creative topics! Follow our FB and IG to stay in touch with us and get the first-hand information about all the events and workshops!



Tea time with Justine



Online Learning



Instagram / Facebook Competition

「職場錢途工作坊2020」

Workplace Money Workshop 2020



由投資者及理財教育委員會、聖雅各福群會和LiPACE聯合舉辦的「職場錢途工作坊2020」之網絡研討會已於2020年4月16日順利舉行，超過100名同學參加。

聖雅各福群會銅鑼灣幼稚園校長梁碧珊女士剖析了幼教行業就業發展、薪酬及福利，並與同學分享求職和職涯發展心得。投資者及理財教育委員會理財講師許沛凡先生還介紹了職場的個人理財技巧，以提高參加者在管理財務和建立良好財務習慣方面的知識和能力。

The Workplace Money Workshop 2020 co-organized by Investor and Financial Education Council (IFEC), St. James' Settlement and LiPACE was successfully held on 16 April 2020 in the form of a webinar on Zoom, with more than 100 participants registered.

Ms. Leung Pik Shan Joanna, the Principal of St. James' Settlement Causeway Bay Kindergarten, analyzed the career progression, salary and benefits of Early Childhood Education sector, and shared job hunting skills and career development opportunities with LiPACE students. Mr. Nelson Hui, the Financial Speaker from IFEC, introduced personal financial management skills for employees to enhance the knowledge and ability of the participants to manage their finances and establish good financial management habits.



學院

SCHOOL FACILITIES



新設施

3-i活動室

Three-i Activity Room



葵興教學中心的英語學習資源中心已改建為「3-i活動室」，讓學生在語言和文化學習方面有更好的全方位學習體驗。「3-i活動室」配備最先進的教學科技產品。活動室適合舉辦影片共享、互動教學、語言研討會、3-i活動及學會的課外活動等，促進學生之間的討論和交流。

The English Learning Resource Centre at Kwai Hing Learning Centre has been converted into the "Three-i Activity Room" to enhance students' total learning experience in language and cultural learning. It is equipped with cutting-edge learning technologies. Activities like video sharing, interactive teaching and learning, language workshops, Three-i and co-curricular activities organized by Student Societies will be arranged in this cozy area to facilitate discussion and exchanges among students.





中華文化區 Chinese Culture Zone



中華文化區已於2020年10月在葵興校園正式啓用！文化空間設計運用中國傳統美學打造一個禪意空間，讓學員可靜心冥想及欣賞藝術作品。

中華文化區將定期舉辦文化體驗活動，並邀請本地、國內，以及其他華語地區的學者專家，分享與中國文化有關的課題，拓闊學員的視野，促進文化交流。



The Chinese Culture Zone was put into use in October 2020. Traditional Chinese aesthetics concept was applied in the design of Chinese Culture Zone to create a Zen area for students to meditate and appreciate art works.

Cultural activities and seminars that cover a multitude of Chinese cultural topics delivered by scholars from Hong Kong, China and other Chinese-speaking areas will be invited to share their expertise to widen students' horizons and promote cultural exchanges.

總編輯 Editor-in-chief:

曾德源博士 Dr. Benjamin Chan

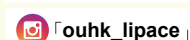
編輯 Editors:

盛思維女士 Ms. Shing Sze Wai
曾震宇博士 Dr. Benjamin Tsang
楊希先生 Mr. Richard Yang
陳倩如女士 Ms. Shirley Chen

設計 Designer:

羅小翠女士 Ms. Tracy Law

Follow us



電話 Tel: 3120-9988

網址 Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

傳真 Fax: 2381-8456

電郵 Email: lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address:

Kwai Hing Campus
8/F - 11/F, Tower 2,
Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Campus
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1,
Lai King MTR Station)